

ESPERANZA



Cover and Chapter Art by
Irene Jiménez Casanovas

Written by
Carol Gaab

Copyright © 2011 by TPRS Publishing, Inc.
All rights reserved.

TPRS Publishing, Inc., P.O. Box 11624, Chandler, AZ 85248

800-877-4738

info@tprstorytelling.com • www.tprstorytelling.com

A NOTE TO THE READER

This novel is based on a true story. The characters are real and events actual. To protect the family, all names (but one) have been changed.

Writing any story with fewer than 200 unique words is no easy feat! Writing a TRUE story based on the top 200 words in the language is an even bigger achievement! This novel contains a *manageable* amount of high-frequency vocabulary (fewer than 200 words) and countless cognates (words that are similar in two languages), making it an ideal first read for beginning language students.

Essential vocabulary is listed in the glossary at the back of the book. Keep in mind that many verbs are listed in the glossary more than once, as most appear throughout the book in various forms and tenses. (Ex.: I go, he goes, he went, etc.) Vocabulary structures that would be considered beyond a 'novice-low' level are footnoted within the text, and their meanings given at the bottom of the page where each occurs.

We hope you enjoy the novel!

Índice

Capítulo 1: El teléfono	1
Capítulo 2: La espera	7
Capítulo 3: El mensaje	12
Capítulo 4: El escape	20
Capítulo 5: ¡A México!	26
Capítulo 6: El abandono	32
Capítulo 7: La frontera	37
Capítulo 8: Una noche formidable	45
Capítulo 9: Desilusión	51
Capítulo 10: Esperanza	57
Glosario	G-1
Glosario de Cognados	C-1

Capítulo 1

El teléfono



Es un día normal. Son las 8:00 de la mañana y preparo café. Mi hijo, Ricardito, mira la televisión. La bebé le habla a Ricardito: «Ba, ba..., ba, ba, ba». En este momento, el teléfono **suen**a¹: «Ring..., ring...». Pienso que es mi madre. Normalmente me

¹*suen*a - (it) rings

Esperanza

llama a las 8:00. Mi madre me llama mucho.

«Ring..., ring...».

– Hola.

«Respiración...».

– ¡Hola!

«Respiración...». «¡Clic!».

No es mi madre. Es una persona misteriosa. La persona misteriosa me llama mucho. Llama, pero no habla. Solo respira: «Aaaah, uuuuh..., aaaah, uuuuh». Estoy nerviosa. Ahora, mi bebé llora: «Buaaa, buaaa».

– ¡Mamá, la bebé está llorando! –me dice Ricardito.

Ya no pienso más en la persona misteriosa. Pienso en mis hijos.

– Mamá, ¿por qué llora la bebé?

– Porque tiene hambre. –yo le respondo.

– Yo tengo hambre, pero yo no lloro.

– Ji, ji, ji... tú no e...

El teléfono suena otra vez: «Ring..., ring...». Agarro el teléfono nerviosamente, pero no hablo. Pienso un momento y decido hablar:

– Hola...

«Silencio...».

- ¡¿Qué quiere?! –digo con un tono nervioso e irritado.
- No quiero nada. Solo te llamo para hablar –me dice mi madre.
- ¡Ay, mamá! Perdón –yo le respondo.
- ¿Qué pasa, hija? ¿Qué tienes²?
- Nada, mamá –le respondo–. La bebé está llorando. Tiene hambre.
- Es...b...lla...s...t... «Clic».

Estoy irritada. ¡El servicio telefónico de Guatemala es horrible! Preparo una botella para la bebé y el teléfono suena otra vez. «Ring...». Agarro el teléfono rápidamente y continuo hablando con mi madre:

- Ay, mamá..., el servicio telefónico de Guatemala es horrible. ¡¿Es



²¿Qué tienes? - What's the matter?

Esperanza

posible hablar por teléfono sin interrupción?!

«Respiración...».

– ¡Mamá...?

«Respiración...».

La persona misteriosa me llama otra vez. No quiero hablar con la persona misteriosa. No quiero que me llame. Estoy muy irritada y un poco nerviosa. Yo le digo:

– ¡¿Qué quiere?! ¿Por qué me llama?...

¡Hábleme!

«Respiración...». «Clic».

¡El teléfono me atormenta! Mi hijo me mira. Solo tiene cuatro (4) años, pero es inteligente y observador. Él observa que estoy nerviosa y me dice:

– Mami, ¿qui...

«Ring...». El teléfono lo interrumpe. Mi hijo me mira a mí y mira el teléfono. «Ring..., ring...». Ya no tengo paciencia. Agarro el teléfono rápidamente y digo con un tono furioso:

– ¡No me llame más!

– ¿Mija?... –me dice mi madre.

– ¡Ay, mamá! Perdóname.

– Mija, ¿qué tienes?

No quiero hablar con mi mamá de la persona misteriosa. Mi mamá es una persona nerviosa. No quiero alarmarla. Ella repite:

– Mija, ¡¿qué tienes?!

Ella es muy persistente. Decido explicarle la situación:



– Por las mañanas, el teléfono suena. Una persona misteriosa me llama, pero no habla. Solo respira en el teléfono. Es horrible.

– ¡Ay! ¡Alberto causa muchos problemas! – me dice mi madre.

– ¡¿Alberto?!... –le respondo con confusión.

– ¡Sí, Alberto! ¡Él es bruto! –me dice mi madre con indignación.

Esperanza

- Alberto es buen esposo. Es buen padre. Es buena persona –le digo en defensa de mi esposo.
- La obsesión de Alberto con el **sindicato**³ te causa muchos problemas.
- Mamá, Alberto no tiene obsesión. ¡Tiene pasión!
- ¡Su participación en el sindicato es una obsesión! –me responde mi madre con un tono sarcástico.
- ¡Es una pasión! El sindicato combate la corrupción. Representa a la justicia. El sindicato es nuestra **esperanza**⁴.

³*sindicato - union*

⁴*esperanza - hope*

Capítulo 2

¡La espera!



A las 11:00 de la mañana, vamos a la tortillería por tortillas. Liliana no está contenta. Lloro mucho y le hablo para calmarla:

– ¿Qué tienes, Lili? Cálmate. No llores.

Lili continúa llorando y yo decido regresar a casa. Vamos en dirección a casa y Ricardito me pregunta:

Esperanza

– Mami, ¿Adónde vamos? No tenemos tortillas.

– Vamos a regresar a casa. Lili no está bien.

– Pero yo quiero tortillaaaaas –grita Ricardito.

Ricardito no está contento. Él llora. Ahora, Ricardito y Lili lloran. «Buaaa..., buaaa..., buaaa». ¡Los dos lloran y lloran! Cuando regresamos a casa, mis hijos ya no lloran más. Lili está muy silenciosa. De repente, ella vomita. Ricardito mira a Lili y grita:

– ¡Mamá, Lili está vomitando!

Lili vomita mucho. Yo miro el vómito y quiero vomitar. ¡Ay! Lili llora y vomita durante todo el día. Ricardito no está contento y me dice:

– Mami, ¿Cuándo regresa Papi?

– Después del trabajo, mijo.

Ricardito llora porque quiere que su papá regrese. Yo también quiero que Alberto regrese, pero no es posible. Él trabaja mucho. ¡Es **trabajador**¹! Normalmente no regresa hasta las 6:00 de la tarde. A las 5:00, Ricardito llora y pregunta por su papá. De repente, él grita: «¡Uy!», y entonces, Ricardito vomita. ¡Ay, ay, ay! ¡Qué día! ¡Es un día de llorar y vomitar! Quiero llamar a Alberto, pero él está trabajando.

¹trabajador - hard worker

No quiero causarle problemas en su trabajo. Alberto ya tiene problemas en su trabajo. Trabaja para la **Ciudad de Guatemala**². Es chofer para el Departamento de Transporte Público. No es buen trabajo, pero ¡es trabajo! Alberto es el presidente del sindicato. Él no es popular con los políticos de la Ciudad de Guatemala. Ser presidente del sindicato le causa problemas en su trabajo. No quiero causarle más problemas y no voy a llamarlo. Lo espero...

A las 6:00 de la tarde, Ricardito me pregunta:

- Mami, ¿Cuándo regresa papi?
- Pronto, mijo, pronto...

Por fin, Lili se duerme pero Ricardito no se duerme. Él espera a su papá. Nosotros dos lo esperamos en el sofá. Esperamos una hora, pero Alberto no regresa. Decido llamarlo por teléfono.



²Ciudad de Guatemala - Guatemala City

Esperanza

No quiero llamarlo a su trabajo, pero ya son las 7:00 de la tarde. «Ring..., ring..., ring...». Lo llamo otra vez. «Ring..., ring..., ring...». Lo llamo una vez más. «Ring..., ring..., ring...».



Ricardito y yo esperamos una hora más y entonces, Ricardito se duerme. Estoy fatigada, pero no me duermo. Espero a Alberto. Me pregunto: «¿Dónde está? ¿Hubo³ un accidente?». Estoy muy preocupada y completamente exhausta. Mi imaginación me causa pro-

blemas: Me imagino que hubo un accidente horrible. Me imagino que él está en la cantina. Me imagino que él... está con otra...

Ahora quiero llorar. Quiero dormir. ¡Quiero que Alberto regrese! Lo espero en el sofá y pienso en la situación. Me pregunto: «¿Quién llama por teléfono?

³hubo - there was

¿Dónde está Alberto? ¿Por qué no regresa?». Estoy muy preocupada, pero tengo esperanza...

Capítulo 3

El mensaje



A las 7:00 de la mañana, todavía estoy en el sofá esperando a Alberto. Estoy preocupada, exhausta y ¡furiosa! De repente, el teléfono suena. «Ring...». Tengo miedo. Pienso: «¿Quién llama? ¿Es Alberto? ¿Es la persona misteriosa? ¡¿O... es la morgue?!» «Ring..., ring...». Yo contesto el teléfono y hablo nerviosamente:

- Hola.
- «Respiración»... Quiero hablar con Alberto
–demanda una voz siniestra¹.

No quiero contestarle, pero por fin, le respondo nerviosamente:

- Alberto no está. ¿Quién habla?

La voz siniestra no me responde. Solo dice:

- Tengo un mensaje².
- ¿Sí?...
- Alberto Reyes tiene veinticuatro (24) horas para escaparse de Guatemala. Si él no se va de Guatemala, vamos a matarlo³ y a su familia también. «Clic».

Al instante, el teléfono suena otra vez. «Ring...». ¡Yo tengo miedo! ¡Estoy paralizada de miedo! «Ring..., ring...». ¡Qué terror! ¡No quiero contestarlo! «Ring..., ring...». Por fin, contesto el teléfono y digo:

- Hola.
- Esperanza... –me dice una voz nerviosa.
- ¿Alberto?
- Sí, soy yo. Escúchame. Tenemos un grave problema–me dice Alberto.

¹voz siniestra - sinister voice

²mensaje - message

³matar(lo) - to kill (him)